

РЕФЕРАТ

Тема выпускной квалификационной работы: Курсив как знак современного нарратива в современном французском и русском художественном тексте

Автор ВКР: Черницова Людмила Владимировна

Направление подготовки: 45.03.02 – Лингвистика
(профиль: Теория и методика преподавания).

Научный руководитель ВКР: Алла Алексеевна Корниенко, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой французской филологии и межкультурной коммуникации

Сведения об организации-заказчике: ФГБОУ ВО «ПГУ», кафедра французской филологии и межкультурной коммуникации

Актуальность темы исследования: Исследований творчества Д.Пеннака и Д.Рубиной не много, в обнаруженных нами работах обсуждается, в основном, содержательная сторона его произведений. Отметим, что степень исследования роли курсива в организации текстов, является с одной стороны высокой, например, исследования функции курсива в русских произведениях, однако, с точки зрения исследования его роли в различных текстах на языке оригинала, как в случае нашего исследования, достаточно низкой.

Цель работы: Основной целью данной работы является изучение средств художественной выразительности, а также курсива в структурно-содержательном аспекте.

Задачи:

1. Определить характерные особенности произведений Д. Пеннака «Comme un roman» и Д.Рубиной «Белая голубка Кордовы»;

2. описать особенности курсивных выделений в текстах произведений;

3. проследить пути порождения смысла при использовании знаков периферийной пунктуации в произведениях Д.Пеннака и Д.Рубиной;

4. сравнить использование курсивных выделений и графических средств в текстах произведений.

Теоретическая значимость данной работы определяется перспективой более полного изучения графического облика текстов художественных произведений XXI века, ее результаты дополняют теорию текста новыми сведениями о роли и функциях курсива в современном французском и русском тексте.

Выводы работы могут быть учтены в дальнейшем исследовании графического облика художественного текста и применены в исследованиях текстов других авторов.

Практическая значимость работы определяется возможностью применения её материалов при подготовке теоретико-литературных, общих и специальных курсов.

Результаты исследования: Исследование курсива в сюжетной и композиционной структуре «антипедагогического произведения» Д. Пеннака «*Comme un roman*» и в тексте Д. Рубиной «Белая голубка Кордовы» позволило выявить следующее:

1. Курсив и у Пеннака, и у Рубиной является средством выражения дополнительного смысла;

2. Одним из различий является то, что лексические единицы, выделенные курсивом у Д.Пеннака, выступают как ключевые слова и словосочетания, они образуют в нем своеобразную систему, направленную на акцентирование основной мысли «привить любовь к чтению». В произведении Д.Рубины «Белая голубка Кордовы» курсив создает дополнительный план повествования;

3. У обоих авторов курсив способствует переосмыслению значения слова;

4. Курсив и в русском, и во французском тексте вводит читателя внутрь произведения, воздействия на его восприятие и вынуждая додумывать и семантизировать выраженное графикой.

Таким образом, мы наблюдаем, что функции курсива в русском тексте и во французском тексте в отдельных случаях различаются, а в других выполняют одну и ту же функцию.